



## FASE DE INICIACIÓN O PROPEDÉUTICO<sup>1</sup>

### I. Descripción General

Las Maestrías en Educación Intercultural Bilingüe (EIB) que ofrece el PROEIB Andes comienzan con una fase de iniciación o propedéutico de 9 semanas de duración, destinada fundamentalmente a preparar a los estudiantes en su inserción en la dinámica de trabajo académico durante el ciclo que dure su estadía en la maestría (dos años y medio) mediante la conformación de nuestra comunidad de aprendizaje así como a propiciar el manejo de instrumentos de aprendizaje que serán útiles a los estudiantes en el curso de los cinco semestres siguientes. También interesa que en este período nos conozcamos entre docentes y estudiantes así como entre los estudiantes mismos, en lo que estamos seguros habrá de ser un fructífero ejercicio de interculturalidad y convivencia internacional.

Como se podrá apreciar, esta fase inicial comprende el desarrollo de un conjunto de actividades a desarrollarse principalmente a través de la modalidad del taller, en las cuales el protagonismo será de ustedes. Contarán para el desarrollo de las actividades descritas a continuación con toda la planta docente del PROEIB Andes y con un conjunto adicional de colegas que nos apoyará en algunos talleres de este período.

Para el desarrollo de algunos talleres se requerirá del apoyo especial de algunos de ustedes quienes, en condición de "pares expertos" apoyarán el trabajo de sus compañeros. Esto será particularmente necesario en las actividades dedicadas al refuerzo y desarrollo del manejo oral y escrito de las lenguas indígenas que ustedes poseen, así como en las sesiones dedicadas al aprendizaje y ejercicio de la lectura comprensiva de textos de índole diversa, relacionados a su especialidad. Lo mismo podría ocurrir con trabajos en el Laboratorio de Computación y cuando el profesor a cargo del componente de computación requiera del apoyo de aquellos con mayor experiencia en ciberidad, esto es, en el manejo computacional.

Durante el proceso, apelaremos a mecanismos característicos de procesos de evaluación auténtica. Esto significa que, juntos, evaluaremos esta fase de iniciación y, para ello, entre todos mantendremos actualizados los portafolios. A cada estudiante se le asignará un archivador ubicado en el aula y a disposición de todos nosotros para que en él guarde todos los documentos producidos en los talleres.

---

<sup>1</sup> El PROEIB Andes es un programa comprometido con los principios de respeto, igualdad y fraternidad respecto de Género, Etnicidad e Interculturalidad; de este modo, comparte y apoya las reivindicaciones y derechos relacionados con estos enfoques sociopolíticos. Por lo tanto, el uso de formas genéricas masculinas en castellano, en nuestros escritos, no significa de modo alguno una toma de posición sexista. Constituye más bien un recurso para facilitar la legibilidad y la comprensión de los textos escritos en este idioma.

## II. Objetivos

### 1. General

Conformar una comunidad de aprendizaje por medio de la apropiación y ejercitación de nuevos recursos de aprendizaje e investigación con miras a la inserción del estudiante en la dinámica y naturaleza del trabajo en la maestría.

### 2. Específicos

- 2.1. Iniciar la construcción de un lenguaje académico sobre nociones e ideas claves de las áreas curriculares de la maestría.
- 2.2. Iniciar el desarrollo de las competencias de redacción, lectura y exposición académicas.
- 2.3. Iniciar el desarrollo de las competencias de ciberabilidad.
- 2.4. Iniciar el desarrollo de lectura comprensiva en inglés.
- 2.5. Familiarse con nociones de investigación empírica y bibliográfica.
- 2.6. Practicar la lengua indígena en forma oral y escrita.
- 2.7. Reflexionar sobre las experiencias personales y colectivas en el campo de la educación, el bilingüismo y la interculturalidad.
- 2.8. Desarrollar competencias de aprendizaje conducentes a la maestría.

## III. Componentes

El desarrollo del propedéutico está dado por la modalidad de taller en donde la consigna básica es **aprender haciendo**, es decir, se privilegia una estrategia de iniciar cada taller por medio de prácticas guiadas por el facilitador, para luego sistematizar, reflexionar y teorizar sobre la práctica. Dichos talleres están destinados a apoyar el desarrollo de destrezas a lo largo de los talleres de los cinco semestres de las maestrías, así como a constituir un bagaje común de conocimientos que servirán de base para el desarrollo durante los cinco semestres de las maestrías. Los talleres son:

1. Taller de lectura, redacción y producción de textos académicos
2. Taller de lectura comprensiva en inglés
3. Taller de investigación
4. Taller de lengua indígena
5. Taller de autobiografía
6. Taller de aproximación al constructivismo
7. Taller de aprendizaje cooperativo
8. Taller de criterios y modalidades de evaluación
9. Taller de negociación
10. Taller de computación
11. Taller de biodanza
12. Seminario sobre Bolivia

Como parte de los servicios de apoyo que el PROEIB Andes, a través de su Maestría, ofrece a sus estudiantes, se cuenta con un Servicio de Apoyo Pedagógico Especializado cuya labor se orienta a prestar a cada estudiante, un espacio de escucha a lo largo de la

maestría. Este servicio se complementa con un taller realizado en el propedéutico que está enfocado a fortalecer la dinámica de interacción entre estudiantes a fin de consolidar la comunidad de aprendizaje que es objetivo del propedéutico.

#### **IV. Sumillas de los Talleres**

##### **1. Taller de lectura y redacción académicas**

**Carga horaria: 68 horas**

**Responsables: Carmen López y José Riqueros**

El propósito del taller es que cada estudiante desarrolle las habilidades básicas de leer y producir textos académicos, las cuales se constituyen en herramientas fundamentales para su desenvolvimiento en los semestres de la maestría hasta llegar a la fase de la elaboración y defensa de tesis.

El taller está organizado alrededor de tres ejes temáticos: lectura, redacción y composición de textos de índole académica. En el primero se desarrollan los tipos de lectura (de primera aproximación y de profundidad), formulación inicial de hipótesis sobre los contenidos, extracción de ideas principales (lo central y lo subsidiario, lo literal y lo implícito). En el segundo se abordan las diferencias entre lengua hablada y lengua escrita, diferencias entre transcripción y escritura, la puntuación, noción y tipos de oración, noción y estructura de párrafo, diferencia entre oración y párrafo, y tipos de textos. Finalmente, en el tercero se desarrollan diferentes estrategias para la planificación, diseño de esquemas y estructura del texto, organización de la redacción y elaboración de textos académicos.

El taller es eminentemente práctico ejercitando diferentes estrategias de uso y sistematización del lenguaje académico. Los estudiantes hacen presentaciones orales de sus producciones previamente revisadas en material impreso. La evaluación es permanente y comprende tanto los avances como los productos.

##### **2. Taller de lectura comprensiva en inglés**

**Carga horaria: 38 horas**

**Responsable: María Renée Ferrufino**

Es un componente transversal orientado al desarrollo de competencias básicas en lectura comprensiva de textos académicos en inglés relacionados con la Educación Intercultural Bilingüe. Su tratamiento es práctico; para ello se proporcionan algunas nociones y estrategias referentes a: diferencias y similitudes entre lectura y traducción; diferencias y similitudes entre el castellano y el inglés en los niveles gramatical y lexical (palabras cognadas y falsas cognadas); estructura y estilo de la oración; noción y organización del párrafo en inglés. La evaluación de los avances es permanente a través de pruebas de lectura comprensiva.

### **3. Taller de investigación**

**Carga horaria: 40 horas**

**Responsable: Fernando Prada**

Este taller es uno de los que orienta la formación investigativa de los estudiantes. Está organizado de la siguiente manera:

- a) Presentación de líneas de investigación: 8 horas a cargo de docentes
- b) Exploración bibliográfica: 16 horas, a cargo de Inge Sichra
- c) Obtención de datos empíricos: 16 horas, a cargo de Fernando Prada y Mahia Maurial

En la fase del propedéutico este taller sienta las bases de comprensión empírico-epistemológicas elementales del acto de investigar. En este sentido, el taller está orientado a reflexionar y comprender la observación y la descripción en el proceso investigativo, así como la distinción y conexión entre datos empíricos y datos bibliográficos.

El taller se inicia con la presentación de las líneas de investigación del programa por parte de los docentes responsables -bajo la coordinación de la responsable de la Línea de Investigación del PROEIB Andes- con base en las cuales se desarrollarán prácticas de investigación consistentes en trabajos exploratorios de diversa naturaleza: observación de videos, trabajos de campo, entrevistas e indagación bibliográfica. Así, este taller es abordado en 3 fases secuenciales: la primera de ocho horas de duración se orienta a la explicitación de la líneas de investigación; la segunda fase está dirigida al ejercicio de indagación de datos documentales y bibliográficos, y la tercera a la recolección empírica de datos en lo que se denomina trabajo de campo o trabajo en terreno.

Se trabaja tanto en forma individual como grupal, tanto en el aula como fuera de ella. La evaluación toma en cuenta los avances graduales y la presentación de productos finales.

### **4. Taller de lengua indígena**

**Carga horaria: 34 horas**

**Responsables: Pedro Plaza y Carmen López**

En esta fase propedéutica, el taller está orientado a la práctica de la lengua indígena en forma oral y escrita con base en: 1) la recopilación de fuentes de información básica sobre las lenguas habladas por los estudiantes, 2) el desarrollo de la conciencia metalingüística sobre las mismas, y 3) la toma de decisiones colectivas sobre los propósitos y formas de trabajo que orientarán el uso de las lenguas en las fases posteriores del taller. Además, en el desarrollo del taller participan pares expertos, en lo posible, de cada una de las lenguas presentes en la maestría, coordinados por los responsables.

El proceso a seguir consiste en un conjunto de actividades diversas en torno a los siguientes temas: a) literacidad en lengua indígena, b) reflexión crítica a partir de experiencias propias en torno al uso oral y escrito de la lengua indígena, c) reflexión, intercambio y sistematización de conocimientos y opiniones sobre la lengua, y d) planificación del taller para el primer y segundo semestres.

### **5. Taller de autobiografía**

**Carga horaria: 32 horas**

**Responsables: Fernando Galindo**

Consiste en un ejercicio de introspección y reflexión sobre la experiencia de vida personal encaminado a la reconstrucción de la autobiografía lingüística, cultural y educativa de cada participante, que nos permita situar los nuevos aprendizajes en las experiencias de los estudiantes. Mediante de este ejercicio, se busca introducir a los estudiantes en temáticas que se abordan en diversas áreas de la maestría por medio de la reflexión personal y colectiva. Asimismo, este taller está orientado a conocerse y conocer a los otros participantes de la maestría, aspecto fundamental en momentos de iniciación de un trabajo académico y convivencia intercultural que tendrá una duración de más de dos años.

El taller tiene momentos de trabajo individual, momentos de trabajo grupal y también espacios de socialización colectiva. La evaluación se realiza tomando en cuenta la participación y la información escrita.

### **6. Taller de aproximación al constructivismo social**

**Carga horaria: 16 horas**

**Responsables: Gustavo Gottret y Jacqueline Roblin**

Este taller está dirigido a lograr una aproximación inicial a los principios que orientan el constructivismo de Lev Vigotsky y a la experimentación de estrategias de aprendizaje que se desprenden de tal enfoque. En este taller se identifican aspectos relacionados con las diferencias, similitudes y complementaciones entre diferentes tendencias constructivistas, sus repercusiones en la educación y su aplicación en el aula a partir del involucramiento en actividades específicas y problemas que es menester resolver en grupo. Estos temas son profundizados en los siguientes semestres de la maestría.

El desarrollo del taller es fundamentalmente práctico. A partir de la práctica se realizan reflexiones metacognitivas dirigidas a construir nociones teóricas referentes al constructivismo. La predisposición, la participación y la producción de los estudiantes son tomadas en cuenta en el proceso evaluativo.

### **7. Taller de aprendizaje cooperativo**

**Carga horaria: 10 horas**

**Responsable: Gustavo Gottret y José Antonio Arrueta**

Este taller está orientado a conocer y poner en práctica procesos de enseñanza a partir de la modalidad del Taller Educativo. Considerando la importancia del desarrollo de los conocimientos con que los estudiantes se integran en esta comunidad de aprendizaje, busca despertar en ellos, las motivaciones que sustentan un aprendizaje cooperativo, el trabajo en equipos, la búsqueda de consensos, la resolución de problemas comunes y responder a los desafíos que se presentarán a lo largo de la maestría. Es decir, aprender y hacer juntos. En este sentido, las prácticas se desarrollarán en el marco de cada área de la maestría, es decir, 3 talleres con temas propios del área de Lenguaje, 3 propios del área de Cultura y 3 del área de Educación.

La evaluación de este taller, al igual que en los demás, se enfoca en la práctica de los estudiantes, en sus productos y en su participación.

### **8. Taller de criterios y modalidades de evaluación**

**Carga horaria: 10 horas**

**Responsables: Jacqueline Roblin y Mahia Maurial**

Este taller consiste en desarrollar, de manera inicial, reflexiones en torno a las implicaciones de la evaluación en la educación, principalmente en el marco de los nuevos enfoques que buscan darle a la evaluación una orientación más integral y procesual. Se reflexiona sobre criterios y modalidades de evaluación educativa que se constituyen en insumos de evaluación para ser tomados en cuenta en el PROEIB Andes.

En el propedéutico el propósito es iniciar en el tratamiento de este tema pero de ninguna manera tomar decisiones definitivas, considerando que la evaluación es un asunto dinámico y complejo que invita a permanentes revisiones y consideraciones.

### **9. Taller de negociación**

**Carga horaria: 20 horas**

**Responsables: María Clara Jaramillo**

Este taller tiene como objetivo iniciar el desarrollo de competencias para el manejo de conflictos a través del uso de técnicas de negociación. El aprendizaje de habilidades de negociación es necesario y útil cuando se trata de trabajar en grupos y aún más en situaciones interculturales. Estas habilidades son relevantes para los diversos talleres y seminarios a desarrollarse en la maestría. La intención es que el estudiante sepa identificar intereses y posiciones, acoger el disenso, buscar el consenso, orientar las actitudes y relaciones hacia la resolución de conflictos mediante la negociación.

El taller plantea una serie de ejercicios con contenidos referentes a conflictos emergentes en situaciones educativas, tomando como base aspectos socio-culturales, sociolingüísticos, ideológico-políticos, entre otros. Las actividades son prioritariamente prácticas y se desarrollan con la participación activa de todos los estudiantes. En la evaluación se toman en cuenta las actitudes de los estudiantes hacia la negociación y el uso creativo de ciertas técnicas en situaciones de conflicto.

### **10. Taller de computación**

**Carga horaria: 38 horas**

**Responsables: Rubén Valverde**

Se trata de un taller orientado al conocimiento y familiarización de uso de computadoras, desarrollado en tres niveles. El primero inicial, desarrolla las destrezas básicas con el teclado a base de ejercicios de dactilografía. El segundo nivel introduce al estudiante en el desarrollo de competencias en técnicas de manejo de programas y paquetes computacionales, tales como procesadores de textos, hojas electrónicas, procesadores gráficos, procesadores estadísticos, procesadores de visualización, navegación en Internet, acceso a bibliotecas virtuales, etc. Un tercer nivel está orientado al diseño y

arquitectura de documentos procesados en computación, elaboración de documentos maestros, diseño de textos, efectos visuales, combinaciones entre paquetes, etc.

El taller se desarrolla en la sala de cómputo y cada estudiante trabaja con una computadora bajo la orientación del facilitador, quien evalúa los avances de los participantes en forma individual y permanente.

### **11. Taller de biodanza**

**Carga horaria: 4 horas**

**Responsables: Gustavo Gottret y Mahia Maurial**

Utilizando como instrumentos la música y la danza, la Biodanza (técnica latinoamericana creada por Rolando Toro) propicia el encuentro de la persona, consigo misma y con los demás. El presente taller está orientado a propiciar en los participantes el desarrollo de relaciones sociales e interculturales. Esto contribuirá en el afianzamiento de una comunidad de aprendizaje, aspecto fundamental para el desarrollo de los estudiantes en la maestría.

Se prevé, en este taller, la participación de los docentes del programa y de los estudiantes de las promociones anteriores que deseen incorporarse.

### **12. Seminario sobre Bolivia**

**Carga horaria: 30 horas**

**Responsable: Fernando Prada**

Dados los acontecimientos que vivió el país –a partir del 11 de octubre- en que varios sectores indígenas y no indígenas se movilaron en contra de la política económica gubernamental, lo cual suscitó la renuncia del primer mandatario y el cambio de gabinete, podemos decir que se puso en duda no sólo dicho modelo, sino también el modelo de participación social y política que busca redefinir el sistema de representación nacional así como una modificación en la cultura política de la sociedad boliviana. Hay varios elementos incorporados en este cambio que pueden estar ligados no sólo a la representación sino también a los derechos, a la autonomía y a la autodeterminación de los pueblos. La etnicidad como estrategia fue una de las características gravitantes en este ciclo de movilizaciones, la cual requiere ser analizada a la luz de los acontecimientos, no sólo en busca de comprender mejor la sociedad boliviana, sino, en mayor medida, la relación Estado-pueblos indígenas de todo el continente.

Este seminario enfocará su análisis a la comprensión de la mencionada relación a partir de una sistematización de los sucesos vividos en Bolivia, y de la intervención de varios actores durante el desarrollo del seminario. Se busca lograr un espacio de análisis y reflexión conjunta entre estudiantes, invitados y protagonistas de los movimientos.

#### **\* Conferencias y defensas de tesis**

A lo largo del propedéutico se realizarán algunas conferencias a cargo de reconocidos especialistas e investigadores. Asimismo, se realizarán las defensas de tesis de los

compañeros de la segunda y tercera promociones de la maestría en EIB del PROEIB Andes.

Por otra parte, a partir del inicio del primer semestre, cada primer miércoles de mes está destinado a una charla ofrecida por un docente del programa, actividad que se desarrolla a lo largo de la maestría. Asimismo, se estipula que los miércoles están destinados a conferencias y charlas por parte de profesionales invitados en temas vinculados a la EIB.

Los estudiantes están invitados a participar en estas actividades académicas para ir conociendo el estado del arte sobre temas de investigación relacionados a la EIB, así como desarrollar competencias diversas como: escuchar con atención, tomar notas, formular preguntas y expresar puntos de vista. Estos insumos serán recuperados y tratados en los diferentes talleres.

## V. Distribución de Tiempo por Talleres

### FASE PROPEDEUTICA: total 9 semanas

Taller	Responsable(s)	Horas
Aprendizaje cooperativo	Gustavo Gottret y José Antonio Arrueta	10
Autobiografía	Fernando Galindo	32
Inglés	María Renée Ferrufino	38
Computación	Rubén Valverde	38
Lengua Indígena	Pedro Plaza y Carmen López	34
Criterios y modalidades de evaluación	Jacqueline Roblin y Mahia Maurial	10
Seminario Bolivia	Fernando Prada	30
Introducción al constructivismo social	Gustavo Gottret y Jacqueline Roblin	16
Investigación	Fernando Prada e Inge Sichra	40
Negociación	María Clara Jaramillo	20
Lectura y redacción	Carmen López y José Riqueros	68
Biodanza	Gustavo Gottret y Mahia Maurial	4
Psicopedagogía	Verónica Serrano	4

## VI. Evaluación

Como se señaló en la presentación inicial de esta fase, el enfoque de evaluación adoptado corresponde a lo que ahora se conoce como "evaluación auténtica"; es decir, a una aproximación cualitativa procesual y permanente, a la identificación de resultados y avances en el aprendizaje antes que a una verificación o medición final de productos.

Es de esperar que al cabo de cada taller el participante complete las tareas asignadas y por ende, que el archivador personal quede debidamente actualizado. Esto, sin embargo,

no constituirá impedimento alguno para que inicie un componente siguiente. Sin embargo, al final de la fase todos deben haber completado las tareas asignadas.

La evaluación del avance de cada estudiante comprende:

- a. autoevaluación, siguiendo el formato, criterios y recomendaciones, que oportunamente se establezcan.
- b. evaluación entre estudiantes, a realizarse en grupos de tres personas, con base en las fichas y criterios previamente establecidos.
- c. finalmente, la evaluación de responsabilidad del equipo docente.

El último día de la fase de iniciación está dedicado a la evaluación, tanto de la metodología como del proceso y los resultados de esta fase. También se realiza la presentación de los programas de cada área del primer semestre.

## VII. Modalidad de Trabajo

El desarrollo de los talleres se acogerá a la consigna de **aprender haciendo** de tal manera que se inicie una práctica constructivista de enseñanza. De acuerdo a la cantidad de estudiantes y a la naturaleza de cada taller, las sesiones de los talleres se dividirán con base en grupos de trabajo.

## VIII. Planta Docente

### 1. Area Educación

**Gustavo Gottret**, boliviano, licenciado en Psicología Genética y Psicología Pedagógica (Universidad de Ginebra). Posgrado en Psicología Pedagógica (Universidad de Ginebra). Doctorado en Psicología Pedagógica (Universidad de Friburgo, Suiza). Desde 1988, apoyo en investigación educativa en diversas instituciones (públicas y privadas) de Bolivia. Desde 1992, docente en diferentes universidades públicas y privadas de Bolivia (Universidad Mayor de San Andrés, Universidad Católica de Santa Cruz, Universidad Americana) y Perú (Universidad Nacional del Altiplano, Puno). Apoyo al proceso de Reforma Educativa boliviana desde el inicio de la misma. Desde marzo de 2001, docente investigador del PROEIB Andes. Responsable de la línea de investigación "Interculturalidad en el aula".

**Jacqueline Roblin de Pareja**, es Licenciada en Filosofía (Universidad Católica Boliviana) Magíster en Educación Superior (Universidad Mayor de San Simón). Especialista en Evaluación y Acreditación de la Educación Superior (Universidad Mayor de San Simón). Su experiencia profesional está dada por: el 2002 trabajó como consultora experta en Rediseño del Area Penal para la Carrera de Derecho del Sistema de la Universidad Boliviana (MSD/USAID), el 2001 fue Directora de la Carrera de Ciencias de la Educación - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Mayor de San Simón, de 1996 a 1998, Directora de la Carrera de Ciencias de la Educación - Universidad

Católica Boliviana, Unidad Académica Cochabamba. 1995 Consultora Diseño Curricular - PROADES, Min. Desarrollo Humano ; Secretaría Nacional de Salud; Escuela Técnica de Salud, 1994 Consultora en Investigación CAP FNUAP-BOL – 1994, 1993 Investigadora en el Instituto de Investigaciones de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS. 1990 – 1991 Directora de Centro de los Cursos de Religión – Normal Integrada Sedes Sapientiae, 1988 a la fecha docente de la Carrera de Ciencias de la Educación, de la Universidad mayor de San Simón ; docente de la Universidad Católica Boliviana de 1988 a 2001; Docente de la Normal Católica de 1989 a 1992. Entre sus publicaciones se cuentan: **Concepción Metodológica para el proceso Enseñanza Aprendizaje en Filosofía** – Universidad Católica Boliviana, Cochabamba, 1996 y **Concepción de Sexualidad** (Co-autora) Editora J.V. Cochabamba, 1995.

**Mahia Maurial**, antropóloga peruana con doctorado en Teorías y Políticas Educativas por la Pennsylvania State University (1999) (tesis “Visiones del ambiente entre niños del Ande rural: un estudio cualitativo”). Grado de Licenciatura en Antropología Cultural de la Universidad Católica del Perú. Fue profesora de Métodos de Investigación III, facultad de Ciencias Sociales y del Diplomado en Educación Intercultural, facultad de Educación de la Universidad Católica del Perú. Ha trabajado en los Andes y la Amazonía en investigación y formación continua en temas de EIB y escuelas multigrado (UNICEF 2000-2002), género, interculturalidad y medio ambiente (Ministerio de Educación del Perú, 1999), valoración de los raíces y tubérculos andinos (Pennsylvania State University 1997), EIB (FORMABIAP-1994-1995), entre otros.

Ha publicado artículos sobre conocimiento indígena y antropología educativa. Actualmente es asesora internacional del Proyecto Tantanakuy, con fondos de la cooperación finlandesa, el mismo que se ha hermanado al PROEIB Andes. Se desempeña como docente de la Maestría del PROEIB Andes; además asesora al equipo de elaboración de materiales para maestros sobre EIB y a la línea de sensibilización comunitaria en EIB. Su actual tema de interés en investigación es la educación a distancia en EIB.

## 2. Area Lenguaje y lengua indígena

**Inge Sichra**, sociolingüista austríaca, estudió en la Universidad de Constancia en Alemania y en la Universidad de Viena en Austria, donde hizo el doctorado sobre comunidades quechuas en Cochabamba. Vive 17 años en Bolivia. Realizó para la Fundación Simón I. Patiño una antología de poesía quechua publicada en Ginebra en 1986 en edición trilingüe. Trabajó en el área de educación popular, alfabetización en quechua y producción de materiales quechuas de alfabetización y post-alfabetización en el Centro de Documentación y Desarrollo Andino CENDA. Se desempeñó como evaluadora del Programa de Educación Intercultural Bilingüe de la zona andina por encargo de UNICEF. Trabaja en el PROEIB Andes desde 1996 como asesora y desde 2001 también como coordinadora de la maestría de la 2ª y 3ª promociones. Sus intereses son la vitalidad y resistencia etnolingüística, interculturalidad y opciones educativas de pueblos indígenas, causas y efectos de cambios lingüísticos sociales e individuales. Responsable de la línea de investigación “Interculturalidad y bilingüismo en ámbitos urbanos”.

**Carmen López**, peruana, lingüista de la Universidad Católica del Perú, con maestría en EIB de la Universidad Mayor de San Simón (Bolivia). Ha trabajado en programas de educación bilingüe de Perú (Ministerio de Educación, FORMABIAP), Bolivia (UNICEF, SAE/VAIPO) y Guatemala (PEMBI-GTZ), en formación inicial y en servicio de maestros indígenas para educación intercultural bilingüe; en elaboración de materiales en lenguas indígenas; alfabetización de adultos en lenguas indígenas; en enseñanza de castellano como segunda lengua; y en fortalecimiento de organizaciones indígenas. Ha apoyado la elaboración y publicación de textos para niños en lenguas indígenas de Perú (awajún y wampis) y Bolivia (baure, besiro, guaraní, ignaciano, itonama, movima, sirionó y trinitario), capacitando maestros indígenas en el análisis básico y escritura de sus lenguas, y producción de materiales educativos para niños. Es responsable de la línea de investigación “Enseñanza de lenguas indígenas como segundas lenguas”, con una experiencia piloto con el pueblo guaraní, y apoya a los Consejos Indígenas de Pueblos Originarios de Bolivia.

**Pedro Plaza**, lingüista y educador boliviano; estudió en la Normal "Simón Bolívar", el Instituto Nacional de Estudios Lingüísticos (INEL) de La Paz, en la Universidad de Indiana (Bloomington, Indiana), y en la Universidad de Liverpool (Reino Unido) donde realizó el doctorado en el Institute of Latin American Studies (ILAS); trabajó como docente en la Universidad Mayor de San Andrés, y colaboró como docente a la Universidad Nacional de Altiplano, Puno, y al ILAS; fue director del INEL y del Instituto Nacional de Antropología; trabajó como consultor de UNICEF y fue Coordinador Nacional del Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe del MEC-UNICEF; actualmente trabaja en el PROEIB Andes GTZ desde 1999; sus intereses son la educación bilingüe, el estudio y normalización del quechua, actualmente se encuentra elaborando un glosario del quechua boliviano con especificación de la variación dialectal y la escritura normalizada. Responsable de la línea de investigación “Prácticas de aula”.

### 3. Area Cultura

**José Antonio Arrueta**, boliviano, trabaja en el Programa desde noviembre de 1997. Dedicado sobre todo a la investigación desde 1989, en el Centro de Estudios de la Realidad Económica y Social (CERES), se ha dedicado a trabajar con poblaciones en zonas de colonización y migraciones al Chapare, organizaciones sindicales y movilizaciones en defensa de la coca, y también con pueblos originarios de la Amazonía y el Chaco de Bolivia. Tales experiencias estuvieron vinculadas con USAID, el Programa “Forest, Trees and People” de la FAO, el Institute for Development Anthropology (IDA) de Binghamton, consultor del Subproyecto de Protección de Etnias y Recursos Naturales Renovables de la Secretaría Nacional del Medio Ambiente, desarrollo y aplicación del “Institutional Framework of Resource Investigation Methodology” (IFRI) en Bolivia, entre otras. Sus campos de acción, desarrollados tanto en sus estudios universitarios como en postgrados, enfocaron economías campesinas, movimientos sociales, ecología política, multiculturalismo y estudios amazónicos en general. Su producción literaria gira en torno a pueblos indígenas, educación y ciudadanías. Actualmente se halla desarrollando la línea de trabajo relacionada a la formación ciudadana, las identidades, interculturalidad, representación política y el Estado. Sus primeros estudios los cursó en la carrera de Sociología de la Universidad Mayor de San Simón, sus estudios de postgrado fueron realizados en el Colegio Andino “Bartolomé de Las Casas” en Cusco, Perú y en la

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) en Ecuador obteniendo el grado de Magister en Ciencias Sociales con especialización en Estudios Amazónicos. Actualmente es Coordinador de la Maestría en EIB del PROEIB Andes y responsable de la línea de investigación “Patrimonio cultural y reproducción cultural” en esta maestría.

**Fernando Prada**, boliviano, cuenta con una licenciatura en Filosofía de la Universidad Católica de Cochabamba y un doctorado en Antropología de la Universidad de Regensburg de Alemania (1994). Su experiencia profesional se basa en docencia universitaria en la Universidad Mayor de San Simón desde 1985 (con intermitencias), en la carrera de Sociología, en el CESU. Docencia en la Universidad Católica de Cochabamba, facultad de Filosofía en 1985-1997.

Ha trabajado en varios proyectos sobre conocimiento indígena: Manejo de recursos naturales en la Tierra Comunitaria de Origen Yuqui. FAO-F TPP-CERES. Manejo de Recursos Naturales en zona de los guaraníes del Izozog. FAO-F TPP-CERES. Estrategias de salud en los migrantes indígenas del municipio de Chimoré, bajo auspicios de la Unión Europea, la Universidad de San Simón , la Universidad de Amberes, Bélgica y el Programa INCO. Fue supervisor del plan de desarrollo indígena que se implementó como compensación por el impacto socio ambiental por la construcción del gasoducto Río San Miguel – Cuiaba. Participó en los estudios de impacto ambiental del Gasoducto Bolivia – Brasil y el oleoducto Yacuiba Camiri. Fue parte del quipo jurídico de titulación de tierras comunitarias de origen de los guaraníes del Izozog y de los ayoreos de Zapocó, Rincón del tigre, Santa Teresita y Tobité. Consultor de DAMES & MOORE 1999-2001. Consultor evaluador IBIS – Dinamarca 1997 – 1998.

**Fernando Galindo**, sociólogo boliviano, posee un doctorado de la Universidad de Missouri-Columbia, (2002), en Sociología Rural. Disertación: *Técnico versus Socio-Técnico: Conflicto en la Cooperación Boliviano Holandesa en Riego*. Grado de maestría obtenido en la misma universidad con la tesis: *Donde se unen lo Global y lo Local. Biografía de un Producto Cultural: El Caso de la Macarena*. Licenciatura, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia (1992), Sociología. Tesis: *Los Metodistas en Bolivia: Autonomía Eclesial y Función Protestataria: 1969-1974*.

Entre sus experiencias tanto en enseñanza como en investigación, figuran: Docente de Postgrado, “Metodología de Investigación Científica,” Maestría en Docencia Universitaria (VIII edición), Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas. Docente de Postgrado, “Metodología de Investigación Científica,” Maestría en Educación Superior, Facultad de Ciencias y Tecnología. Docente de Postgrado, “Sociología de la Universidad-Educación Superior,” y “Diseño curricular” en el Programa: La Universidad como Objeto de Investigación, Facultad de Humanidades. Asistente de investigación en tres proyectos de investigación: 1) Pronóstico del Clima, 2) Etiquetado de Alimentos y Globalización y 3) Inmigración Hispana al centro de Missouri. Departamento de Sociología Rural, Universidad de Missouri-Columbia. Asistente de investigación, revisión de literatura sobre deserción escolar, Oficina de Análisis de Datos Sociales y Económicos (OSED), Universidad de Missouri-Columbia.

Ha publicado: en el 2003. “Problemas y Prospectos de la Institucionalización de la Investigación en la UMSS.” En Pensar la Universidad (Revista de la dirección de

postgrado de la Facultad de Humanidades de la UMSS), No. 1: 39-51 y “Cooperación Internacional a la Universidad: De la Asistencia a la Colaboración” En Búsqueda (Revista de la Facultad de Ciencias Económicas, UMSS), No. 21: 181-201. “Teoría Organizacional y postmodernismo” En Búsqueda, (Revista de la Facultad de Ciencias Económicas y Sociología, UMSS) No. 14: 21-37. Y en 1994. “Sociólogos e Irrigación: Una experiencia en proceso” En Revista de Agricultura, No. 23: 32-33.

#### **4. Computación**

**Rubén Darío Valverde Mercado**, asesor computacional, formación en informática y sistemas de la Facultad de Ciencias y Tecnología, ha sido auxiliar de docencia en las materias de “introducción a la programación” y “elementos de programación y estructuras de datos” en dicha facultad. Otros estudios comprenden cursos sobre programación funcional avanzada, diseño de interfaces, animaciones en 3D y base de datos Oracle. Disertante en los cursos de: “programación orientada a objetos” realizados en la misma facultad y en el “Centro de servicios de la facultad de ciencias y tecnología” (CEMAR). Sus áreas de interés se relacionan con investigaciones realizadas en el área de interfaces de usuario y actualmente en las áreas de ingeniería de software y base de datos computacionales.

#### **5. Negociación**

**María Clara Jaramillo**, colombiana, profesora invitada. Abogada de formación básica, además de docente, se ha especializado en procesos de negociación y resolución de conflictos. Su experiencia de trabajo se desarrolló en conexión con varias entidades internacionales como agencias de cooperación internacional, gestión y evaluación de proyectos, institutos de formación superior especializada (IIPE de Argentina), UNESCO, etc. Parte de esta experiencia se ha relacionado con procesos de conflicto en Colombia, especialmente como Asesora de la Dirección General de Prevención y Conciliación. Como profesora invitada ya participó en las maestrías anteriores del PROEIB Andes. Obtuvo su grado de maestría en la Georgetown University Law Center, Washington, USA, a lo cual sumó cursos sobre mediación y negociación, campos que son de su interés actual.